Jahr III. Den 13. Februar 1917. № 8.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

Inhalt.

Treść.

I. Polizei-Verordnung

betreffend Einschränkung

der öffentlichen Beleuchtung.

Auf Grund des § 1 der Verordnung des Herrn Oberbefehlshabers Ost vom 22. März 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreisbehörden für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet von Russisch-Polen (Verordnungsblatt der Kais. Deutschen Verwaltung in Polen № 2) in Verbindung mit der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Warschau vom 8. September 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau № 1) wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur in Czenstochau für den Stadtbezirk Czenstochau folgende Polizeiverordnung erlassen:

§ 1.

Jede Art von Lichtreklame ist verboten. Als Lichtreklame gilt auch die Beleuchtung der Aufschriften von Namen, Firmenbezeichnungen u. s. w. an Läden, Geschäftshäusern, Gast- und Schankwirtschaften, Kaffees, Theatern, Lichtspielhäusern und anderen Vergnügungsstätten.

§ 2.

Sämtliche Läden und Geschäfte sind um 8 Uhr abends zu schliessen.

§ 3.

Gast- und Schankwirtschaften der I. und II. Patentklasse sind um ½12 Uhr, alle übrigen Schankstätten um 10 Uhr abends zu schliessen.

I. Rozporządzenie policyjne

dotyczące ograniczenia

oświetlenia publicznego.

Na zasadzie § 1 rozporządzenia pana Naczelnego Wodza na wschodzie z dnia 22. marca 1915 r. o władzy policyjnej powiatowej dla obszarów Polski rosyjskiej, podlegającej administracyi niemieckiej (Dziennik Rozporządzeń władz Cesarsko Niemieckich w Polsce № 2) w połączeniu z rozporządzeniem pana Generałgubernatora we Warszawie z dnia 8. września 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generałgubernatorstwa Warszawskiego № 1) wydaje się w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym w Częstochowie dla obwodu miasta Częstochowy następujące rozporządzenie policyjne:

§ 1.

Wszelki rodzaj reklamy świetlnej jest zakazany. Za reklamę świetlną uważa się także oświetlenie napisów nazwisk, oznaczeń firm i t. d na składach, domach interesowych, restauracyach i wyszynkach, kawiarniach, teatrach, kinematografach i innych miejscach zabawowych.

§ 2.

Wszelkie składy i interesy należy o godzinie 8 wieczorem zamknąć.

§ 3.

Restauracye i wyszynki I. i II. klasy patentowej należy zamknąć o godzinie 11 i pół wieczorem, wszystkie inne wyszynki o godz. 10 wieczorem.

§ 4.

Die Vorstellungen in Theatern, Lichtspielhäusern und allen Räumen, in denen Schaustellungen stattfinden, sowie in öffentlichen Vergnügungsstätten, wie Singspielhallen und dergl., müssen um 11 Uhr abends beendet sein.

§ 5.

Die Beleuchtung der Schaufenster sowie die Innenbeleuchtung der Läden und Verkaufsräume ist **auf das unbedingt notwendige Mass** einzuschränken. Das Gleiche gilt für Gast- und Schankwirtschaften, Kaffees, Theater, Lichtspielhäuser, Räume, in denen Schaustellungen erfolgen, sowie alle öffentlichen Vergnügungsstätten, wie Singspielhallen und dergl.

Die Kaiserliche Polizei ist berechtigt, die erforderlichen Anordnungen zu treffen.

Die Aussenbeleuchtung von Schaufenstern und von Gebäuden zu gewerblichen Zwecken ist verboten. Ausnahmen können von der Kaiserlichen Polizei zugelassen werden. Die Bestimmung in Abs. 1 Satz 1 hat hierbei Anwendung zu finden.

§ 6.

Die Beleuchtung der öffentlichen Strassen und Plätze ist bis auf das im Interesse der öffentlichen Sicherheit zulässige Mass einzuschränken Die Kaiserliche Polizei ist berechtigt, die erforderlichen Anordnungen zu treffen.

§ 7.

Die dauernde Beleuchtung der Hausfluren und Treppen nach 9 Uhr abends ist verboten.

Ausnahmen können durch die Kaiserliche Polizei zugelassen werden.

§ 8.

Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verordnung werden mit Gefängnis bis zu 1 Jahr und mit Geldstrafe bis zu 10 000 M oder mit einer dieser Strafen bestraft.

§ 9.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Veröffentlichung in Kraft.

Czenstochau, den 6. Februar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von **Treskow.**

2. Polizeiverordnung

betreffend Ausfuhr von Seife.

Auf Grund des § 1 der Verordnung des Herrn Oberbefehlshabers Ost von 22. März 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreispolizeibehörden für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet

§ 4.

Przedstawienia w teatrach, kinematografach i wszystkich lokalach gdzie się przedstawienia odbywają, jakoteż w publicznych miejscach zabaw, jak we wodewilach itp., muszą być o godz. 11 wieczorem ukończone.

§ 5.

Oświetlenie okien wystawnych jak i oświetlenie wewnętrzne składów i miejsc sprzedaży należy **ograniczyć do rozmiarów niezbędnie potrzebnych**. Tosamo odnosi się do restauracyi i wyszynków, kawiarni, teatrów, kinematografów, lokalów gdzie się odbywają przedstawienia, jakoteż do wszystkich publicznych miejsc zabawowych, jak wodewilów itp.

Cesarska Policya jest uprawniona do poczynienia potrzebnych zarządzeń.

Zewnętzne oświetlenie okien wystawnych i budynków w celach zarobkowych jest zakazane. Na wyjątki może zezwolić Cesarska Policya. Przytem ma być zastosowane postanowienie ustępu 1 zdania 1.

§ 6.

Oświetlenie publicznych ulic i placów należy ograniczyć do rozmiarów dopuszczonych w interesie publicznego bezpieczeństwa. Cesarska Policya jest uprawniona do poczynienia potrzebnych zarządzeń.

§ 7.

Trwałe oświetlanie sieni i schodów po godz. 9 wieczorem jest zakazane.

Na wyjątki może pozwolić Cesarska Policya.

§ 8.

Wykroczenia przeciwko przepisom tego rozporządzenia będą karane więzieniem do 1 roku i grzywną do 10 000 M albo jedną z tych kar.

§ 9.

Rozporządzenie to wchodzi w życie z dniem jego ogłoszenia.

Częstochowa, dnia 6. lutego 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von **Treskow.**

2. Rozporządzenie policyjne

dotyczące wywozu mydła.

Na zasadzie § 1 rozporządzenia pana Naczelnego Wodza na wschodzie z dnia 22. marca 1915 r. o władzy policyjnej powiatowej dla obszarów Polski rosyjskiej, podlegającej administra-

von Russisch-Polen (Verordnungsblatt der Kaiserlich Deutschen Verwaltung in Polen Nr. 2) in Verbindung mit der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Warschau vom 8 September 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 1) und der Verordnung vom 5 Dezember 1916 (Verordnungsblatt Nr 56) wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur in Czenstochau für den Kreis Czenstochau folgende Polizeiverordnung erlassen:

§ 1.

Die Ausfuhr von Seife jeder Art aus dem Kreise ist verboten.

§ 2.

Die Ausfuhr von Seife aus der Stadt in den Kreis Czenstochau bedarf, soweit es sich nicht um Mengen von höchstens 1 Pfund für den häuslichen Gebrauch handelt, meiner vorherigen Genehmigung.

§ 3.

Die Ausfuhrgenehmigung ist bei der Beschlagnahmeabteilung der Zivilverwaltung zu beantragen und während des Transports auf Erfordern vorzuzeigen.

§ 4.

Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 10 000 M und mit Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit einer dieser Strafen bestraft. Ausserdem kann die verbotswidrig ausgeführte oder bei dem Versuch der verbotswidrigen Ausfuhr betroffene Seife ohne Entschädigung eingezogen werden.

§ 5.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Veröffentlichung in Kraft. Frühere entgegenstehende Bekanntmachungen werden hiermit aufgehoben.

Czenstochau, den 6. Februar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von **Treskow.**

cyi niemieckiej (Dziennik Rozporządzeń władz Cesarsko Niemieckich w Polsce Nr. 2) w połączeniu z rozporządzeniem pana Generałgubernatora we Warszawie z dnia 8. września 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generałgubernatorstwa Warszawskiego № 1) i rozporządzenia z dnia 5. grudnia 1916 r. (Dziennik Rozporządzeń № 56) wydaje się w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym w Częstochowie dla powiatu Częstochowskiego następujące rozporządzenie policyjne:

§ 1.

Wywóz mydła wszelkiego rodzaju z powiatu jest zakazany.

§ 2.

Wywóz mydła z miasta do powiatu Częstochowskiego wymaga mego uprzedniego pozwolenia, o ile nie chodzi o ilości wynoszące najwyżej 1 funt dla użytku domowego.

§ 3.

Podanie o pozwolenie na wywóz należy wnieść w Oddziale sekwestracyjnym Zarządu Cywilnego i podczas transportu należy pozwolenie okazać na żądanie.

§ 4.

Wykroczenia przeciw temu rozporządzeniu będą karane grzywną do 10 000 M i więzieniem do jednego roku albo jedną z tych kar. Prócz tego może być zabrane bez odszkodowania mydło, które się wbrew zakazowi wywozi albo które się wbrew zakazowi usiłuje wywieść.

§ 5.

Rozporządzenie to zaczyna obwiązywać z dniem jego ogłoszenia. Dawniejsze ogłoszenia, o ile niezgodne z powyższem, znosi się niniejszem.

Częstochowa, dnia 6. lutego 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

3. Bekanntmachung betreffend die Sperrlinie.

In Abänderung des § 1 meiner Verordnung vom 1. 5. 1916 betreffend Ueberschreitung der Sperrlinie durch Zivilpersonen wird zur öffentlichen Kenntnis gebracht, dass die Sperrlinie südöstlich und östlich Czenstochau vom 15. 2. 1917 ab am rechten, östlichen Warthearm von Bugaj über Kutzelin, am jüdischen Friedhof und Sawodsje entlang bis Wojtowstwo verläuft.

3. Obwieszczenie dotyczące linii kordonowej.

Zmieniając § 1 mojego rozporządzenia z dnia 1. maja 1916 r. dotyczącego przekraczania linii kordonowej przez osoby cywilne, podaje się do wiadomości publicznej, że linia kordonowa na południowy-wschód i na wschód Częstochowy od 15. lutego 1917 r. przebiega po prawej, wschodniej odnodze Warty od Bugaja przez Kucelin, wzdłuż żydowskiego cmentarza i Zawodzia do Wójtowstwa.

Militärisch besetzte Durchlassposten befinden sich an den Brücken

bei Kutzelin,
am jüdischen Friedhof und
in Sawodsje, Strasse nach Mirow.

Jeder Verkehr über die bezeichnete Flusstrecke ausserhalb dieser Durchlassposten ist verboten (s. § 6 der Verordnung vom 1. 5 1916).

Die bisherige Sperrlinie bleibt südlich Bugaj und nördlich Wojtowstwo unverändert

Czenstochau, den 5. Februar 1917.

Der Militärgouverneur.

v. Schickfus,

General der Infanterie.

Vorstehende Verfügung wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht.

Czenstochau, den 10. Februar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von Treskow.

---

4. Betrifft Versteuerung von Miet- und Pachtverträgen und deren Verlängerungen.

In dem Stempeltarif zu der Verordnung über die Erhebung von Stempelabgaben im Gebiete des Generalgouvernements Warschau vom 19. Juli 1916 (Verordnungsblatt № 40 vom 17. August 1916, Kreisblatt № 40 vom 19. September 1916) hat sich ein sinnentstellender Fehler eingeschlichen. Auf Seite 19 bezw. auf Seite 363 zu lfd. № 13a (1) muss es statt „dotyczące posiadłości ziemskich“ „dotyczące nieruchomości“ heissen.

Lfde № 22 zu Tarifstelle 13 (1) (Seite 36 des Verordnungsblattes № 40 vom 17. August 1916 bezw. Seite 389 des Kreisblattes № 41 vom 26. September 1916) der Ausführungsbestimmungen zur Stempelsteuerverordnung vom 19. Juli 1916 ist im letzten Satz ebenfalls sinnentstellend. Dieser Satz muss statt:

„Dla stawki podatkowej miarodajnym jest jedynie czynsz najmu lub dzierżawy, obliczony po roku trwania“,

„Dla stawki podatkowej miarodajna jest jedynie cena najmu lub czynsz dzierżawny, obliczane za rok jeden“

heissen.

Nach der ursprünglichen Uebersetzung waren Miet- und Pachtverträge sowie deren Verlängerungen nur über **ländliche** Grundstücke stempelpflichtig und diese auch nur dann, wenn sie länger als ein Jahr in Geltung waren. Es soll daher

Obsadzone przez wojsko posterunki przepustowe znajdują się przy mostach:

przy Kucelinie
przy cmentarzu żydowskim i
na Zawodziu, droga do Mirowa.

Wszelki ruch poprzez oznaczoną część rzeki poza tymi posterunkami przepustowymi jest zakazany (zobacz § 6 rozporządzenia z dnia 1. 5. 1916 r.).

Dotychczasowa linia kordonowa na południe od Bugaja i na północ od Wójtowstwa pozostaje niezmieniona.

Częstochowa, dnia 5. lutego 1917.

Gubernator Wojskowy.

v. Schickfus,

Generał piechoty.

Rozporządzenie powyższe podaję niniejszem do wiadomości publicznej.

Częstochowa, dnia 10. lutego 1917.

Cesarko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

---

4. Dotyczy opodatkowania umów najmu i dzierżawy i ich przedłużeń.

W taryfie stemplowej do rozporządzenia dotyczącego poboru podatku stemplowego w obrębie Generałgubernatorstwa Warszawskiego z dnia 19. lipca 1916 r. (Dziennik Rozporządzeń № 40 z dnia 17. sierphia 1916 r., Gazeta Powiatowa № 40 z dnia 19 września 1916 r.) zakradła się omyłka zmieniająca sens. Na stronie 19 względnie 363 przy Nr. bież. 13a (1) powinno być, zamiast „dotyczące posiadłości ziemskich“, „dotyczące nieruchomości“.

Nr. bieżący 22 do pozycyi taryfowej 13 (1) (strona 36 Dziennika Rozp. Nr. 40 z dnia 17. sierpnia 1916 r., względnie strona 389 Gazety Powiątowej Nr. 41 z dnia 26. września 1916 r.) przepisów wykonawczych do rozporządzenia dotyczącego podatku stemplowego z dnia 19. lipca 1916 r. zawiera w zdaniu ostatniem również sens mylny. Zamiast:

„Dla stawki podatkowej miarodajnym jest jedynie czynsz najmu lub dzierżawy, obliczony po roku trwania“,

powinno zdanie to brzmieć:

„Dla stawki podatkowej miarodajna jest jedynie cena najmu lub czynsz dzierżawny, obliczane za rok jeden“.

auch allgemein die Ansicht vorherrschen, dass nach dem für rechtsverbindlich gehaltenen polnischen Texte Miet- und Pachtverträge überhaupt nicht stempelpflichtig seien, und solche über ländliche Grundstücke erst dann, wenn sie länger als ein Jahr in Geltung waren. Die Vermutung, dass die Versteuerung steuerpflichtiger Miet- und Pachtverträge sowie deren Verlängerungen aus diesem Grunde in vielen Fällen unterblieben ist, liegt infolgedessen nahe. Die Steuerpflichtigen werden deshalb hierdurch veranlasst, die etwa unterlassene Versteuerung bis **zum 10. März dieses Jahres** bei Vermeidung der Bestrafung aus § 14 Abs. 1 der Stempelverordnung nachträglich zu bewirken.

Da ferner die Möglichkeit vorliegt, dass auch die Vorschriften des Absatzes 2 der Tarifstelle 13a nicht gehörig beachtet werden, weise ich gleichzeitig ganz besonders auch auf diese Vorschriften hin.

(VIII. Z.) **Czenstochau,** den 3. Februar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von Treskow.

5 Kreistierarzt.

Die Geschäftsräume des Kaiserlich Deutschen Kreistierarztes befinden sich seit dem 7. Februar 1917 Schönestrasse 3.

Czenstochau, den 9. Februar 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von Treskow.

Według pierwotnego tłómaczenia podlegały opłacie stempla umowy najmu i dzierżawy jakoteż ich przedłużenia tylko jeżeli się odnosiły do gruntów **wiejskich**, i te także tylko wtedy, gdy były w mocy dłużej niż rok jeden. Dlatego także panuje pono powszechnie mniemanie, że wedle polskiego tekstu, uważanego za prawomocny, umowy najmu i dzierżawy zgoła nie podlegają opłacie stemplowej, a jeżeli umowy te dotyczą gruntów wiejskich, to podlegają opłacie tylko wtedy, gdy były w mocy dłużej niż rok jeden. Wskutek tego można łatwo przypuszczać, że z tego powodu we wielu wypadkach nie opodatkowano podlegających opodatkowaniu umów najmu i dzierżawy i ich przedłużeń. Dlatego powoduje się niniejszem obowiązanych płacić ten podatek do uskutecznienia jeszcze **do dnia 10. marca b r.** tego może zaniechanego opodatkowania, o ile chcą uniknąć ukarania z § 14 ustępu 1 rozporządzenia stemplowego.

Ponieważ istnieje możliwość, że się także na przepisy ustępu 2 pozycyi taryfowej 13a należycie nie zważa, wskazuję jednocześnie całkiem szczególnie na te przepisy.

(VIII. Z.) **Częstochowa,** dnia 3. lutego 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von Treskow

5. Weterynarz powiatowy.

Lokale urzędowe Cesarsko Nimieckiego Weterynarza powiatowego znajdują się od dnia 7. lutego 1917 r. przy ul. Pięknej № 3.

Częstochowa, dnia 9. lutego 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

Vom 21. bis 31. Januar 1917 als verloren bezw. gestohlen gemeldete Pässe.

Od 21. do 31. stycznia 1917 r. zgłoszone zguby lub kradzieże paszportów.

Lfd. № bieżący.	Pass-№ paszportu.	Vor- und Zuname Imię i nazwisko des Passinhabers właściciela paszportu	Heimat Miejsce rodzinne des Passinhabers właściciela paszportu	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
		A. Gestohlene Pässe. — Paszporty skradzione.		
1	59451	Bartos Gembka	Stradom	Czenstochau,
		B. Verlorene Pässe. — Paszporty zgubione.		
1	3175,15	Antoni Bogacz	Nowy Stradom	Czenstochau,
2	3457	Szyja Straus	Czenstochau,	"
3	1709	Agnes Kula	"	"
4	28726	Marjanna Migon	"	"
5	27617	Marjanna Suchecka	"	"
6	12335	Franz Kozłowski	Raków	"
7	16019	Dorotea Muszynska	Czenstochau,	"
8	59629	Franz Kromołowski	Nowy Stradom	"
9	374,16	Rywka Perlmutter	Czenstochau,	"
10	69982	Peter Karbowicz	Własna	"
11	5646,16	Wacław Nowakowski	Czenstochau,	"
12	33607	Kasimir Tenczynski	"	"
13	55672	Antonina Zembik	Bugaj	"
14	12495	Stanisława Maj	Raków	"
15	1200	Josefa Gawron	"	"
16	32502	Franciszka Mizera	Czenstochau,	"
17	16943	Marjan Ocipa	"	"
18	6372,16	Roman Walentek	"	"
19	17772	Heinrich Hoffmann	"	"
20	61186	Florentina Wyszułkowska	Wyczerpy Dolne	"
21	5046,16	Abram Bleiweiss	Czenstochau,	"
22	4702	Josef Gawron	"	"
23	33024	Jan Bogatca	"	"
24	15660	Leon Wolfowicz	"	"
25	4235	Abram Horowicz	"	"
26	5278,15	Michael Grund	"	"
27	27890	Bronisława Wozniak	"	"
28	5045	Majer Swider	"	"
29	4456,15	Franz Jendrzejewski	"	"
30	48201	Walenty Trajdos	"	"
31	3726,16	Jan Bator	"	"
32	17978	Janina Urbanska	"	"
33	27580	Johanna Stanowska	"	"
34	2620,15	Wojciech Pala	"	"
35	64251	Marjanna Zielonka	Błaszczyki	"
36	45299	Antoni Blukacz	Grodzisko	"
37	53801	Anton Kwoczala	Kiedrzyn	"
38	22969	Berek Wygodzki	Czenstochau,	"
39	21679	Anna Dybowska	"	"
40	199. Nachtr. Czenst. Rev. 3	Małgorzata Przypkowska	"	"
41	41955	Isak Sigelmann	Kłobucko	"

Lfd. № bieżący	Pass- № paszportu.	Vor- und Zuname / Imię i nazwisko des Passinhabers właściciela paszportu	Miejsce rodzinne Heimat	Ausgestelt vom Kreischef / Wystawiony przez Naczelnika powiatu
		C. Wiedergefundene Pässe. — Paszporty odnalezione.		
1	73739	Agnes Szczepanik	Czenstochau,	Czenstochau,
2	79437	Ignacy Grzyb	Zwierzyniec	„
3	24 Nachtr. Lipie	Marjanna Wrobel	Jaskrów	„
4	6285,15	Salomon Gonsiorowicz	Czenstochau,	„
5	6510	Salomea Kanemann	„	„
6	25658	Karol Busz	„	„
7	3161,15	Siegmund Dziemba	Kawodrza Górna	„
8	40263	Wladyslaw Borkowski	Klobucko	„
9	29901	Aniela Niegowska	Czenstochau,	„
10	32428	Stanisław Orłowski	„	„

Lfd. № bieżący.	Pass- № / № paszportu	Namen des Familienoberhauptes. / Nazwisko głowy rodziny.	Heimat / Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef / Wystawiony przez Naczelnika powiatu
		D. Verlorene Familienpässe. — Zgubione paszporty familijne.		
1	12012	Stanisław Gawron	Raków	Czenstochau, für das F. O. Tekla Gawron, hat E.- Pass 12017
2	14612	Florjanna Sznur	Czenstochau,	Czenstochau, für das F.O. Julja Sznur hat E.-Pass 27712.
3	13044	Franciszka Konieczna	Czenstochau,	Czenstochau, für das F.O. Franciszka Konieczna hat E.- Pass № 35530.
4	11774	Moszek Lewkowicz	Czenstochau,	Czenstochau, für das F. O. Salomea Lewkowicz hat E.-Pass № 38935

Die Finder dieser Pässe werden ersucht, dieselben unverzüglich bei der nächsten Polizei bezw. bei dem nächsten Wojt zwecks weiteren Uebermittelung an die Passabteilung der hiesigen Deutschen Zivilverwaltung abzugeben.

Czenstochau, den 2. Februar 1917.

Znalazców paszportów tych uprasza się o niezwłoczne oddanie ich najbliższej policyi albo najbliższemu wójtowi w celu przesłania ich dalej do Oddziału paszportowego tutejszego Niemieckiego Zarządu Cywilnego.

Częstochowa, dnia 2. lutego 1917.

Der Kreischef.

I. V.

Dr. Hansen.

Bekanntmachungen anderer Behörden.
Obwieszczenia innych władz.

Bekanntmachung.

Die von einem unbekannten Täter am 12 10. 16 durch 2 Briefe dem Feldpolizei-Kommissar Neumann und dem Feldpolizei-Beamten Johnke, beide in Wielun, zugesandten **400 Mark** werden als dem Deutschen Reich verfallen erklärt, weil sie der unbekannte Täter deutschen Beamten gewährt hat, um sie zu einer Handlung, die eine Verletzung einer Amtspflicht enthält, zu bestimmen. — (Vergehen gegen §§ 333, 335, 42, R. St. G. B. in Verbindung mit § 161 M. St. G. B.)

Czenstochau, den 7. Februar 1917.

Der Militärgouverneur.
gez. **von Schickfus,**
General der Infanterie.

Obwieszczenie.

Przesłane przez nieznanego sprawcę dnia 12. 10. 16 w dwu listach komisarzowi Policyi polnej Neumannowi i urzędnikowi Policyi polnej Johnke, obaj we Wieluniu, **400 marek** oświadcza się za przepadłe na rzecz Rzeszy niemieckiej, ponieważ nieznany sprawca nadesłał je urzędnikom niemieckim w celu skłonienia ich do czynności zawierającej w sobie uchybienie obowiązkowi urzędowemu. — (Wykroczenie przeciw §§ 333, 335, 42 Kod. Karn. Rzeszy Niem. w połączeniu z § 161 Wojsk. Kod. Karnego).

Częstochowa, dnia 7. lutego 1917.

Gubernator Wojskowy.
podp. **von Schickfus,**
Generał piechoty.

Bekanntmachung.

In der Nacht zum 30. Januar d. J. sind dem Bahnbeamten Georg Beisner aus einem im Hofe Bahnhofstrasse № 17 befindlichen verschlossenen Gänsekäfig **2 Gänse,** eine davon mit grauem Flecke auf dem Kopf gestohlen worden.

Zweckdienliche Angaben sind zu Pr. L. 141 | 17 zu richten an das

Militärgouvernementsgericht.

Obwieszczenie.

W nocy na 30. stycznia b. r. skradziono urzędnikowi kolejowemu Jerzemu Beisner ze zamkniętego kojca gęsiego, znajdującego się w podwórzu, przy ul. Dojazd № 17, **dwie gęsi,** z których jedna miała na głowie szarą łatkę.

Rzeczowe doniesienia skierować należy do podpisanego sądu do aktów Pr. L. 141 | 17.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

Bekanntmachung.

Der Arbeiter **Josef Rutkowski** aus Czenstochau, der wegen Einbruchsdiebstahls mit 1 Jahr 6 Monaten Gefängnis bestraft war, ist aus dem Gefängnis in Sieradz entwichen. Es wird ersucht, nach ihm zu fahnden, ihn zu verhaften und dem hiesigen Bezirksgericht zum Aktenzeichen F. 39|16 Nachricht zu geben.

Czenstochau, den 8. Februar 1917.

Kaiserlich Deutsches Bezirksgericht.

Obwieszczenie.

Robotnik **Józef Rutkowski** z Częstochowy, który z powodu kradzieży z włamaniem skazany był na rok i 6 miesięcy więzienia, zbiegł z więzienia w Sieradzu. Uprasza się o poszukiwanie go, aresztowanie i doniesienie wiadomości tutejszemu Sądowi Okręgowemu do znaku aktów: F. 39 | 16.

Częstochowa, dnia 8. lutego 1917.

Ces. Niem. Sąd Obwodowy.

Drukiem D. F. Wilkoszewskiego w Częstochowie